

© А. Бадрах, Ц. Ширнэн

DOI: [10.15293/2226-3365.1505.12](https://doi.org/10.15293/2226-3365.1505.12)

УДК 81'42

К ВОПРОСУ О ФУНКЦИОНИРОВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ИНТЕРНЕТ-СРЕДЕ

А. Бадрах, Ц. Ширнэн (Улаанбаатар, Монголия)

Возникновение информационных технологий привело к определенным изменениям русского языка. Сегодня уже не язык, не общество, не культура оказывают влияние на Интернет, а сам Интернет и процессы, происходящие в нем, оказывают влияние на общество, язык, культуру и многие сферы нашей жизни. Переписки с помощью СМИ и по электронной почте, в чатах и блогах – всё это влияет на русский язык. Происходит изменение ценностей: компьютерное образование ценится больше языкового, поэто-му считается особым шиком изъясняться упрощенным языком, противоречащим нормам повседневного общения. Все это существенно влияет на языковую ситуацию и требует серьезных лингвистических исследований. Вполне возможно, что речь идет о формировании нового стиля в русском языке – стиля интернет-общения, отличительными признаками которого являются преимущественно письменная форма, гиперинтертекстуальность и запечатленная разговорность. При этом качественно новым признаком стиля также является его спонтанность, несмотря на письменное воспроизведение. В данной работе мы рассматриваем словообразовательные процессы, происходящие в Сети, часть из которых получили вторую жизнь в интернет-коммуникации: словосложение, бленды, аббревиация, обратное словообразование, сокращения и т. д.

Ключевые слова: словообразование, интернет-коммуникация, коммуникативная среда, интернет-сообщество.

С появлением и развитием Интернета возникают новые модели социального взаимодействия, образование виртуальных сообществ, базирующихся, главным образом, на онлайн-коммуникации. Возникновение информационных технологий привело к определенным изменениям языка. Причем эти

языковые изменения столь масштабны и глобальны, что некоторые лингвисты говорят о возникновении сетевого или электронного языка, в особенности по отношению к англоязычному языковому сообществу. Появляются такие термины, как *e-language*, *e-talk*, *wired-style*, *geekspeak*, *netspeak*, *Internet language* и

Бадрах Анар – преподаватель кафедры русского языка, Монгольский государственный университет образования, аспирант Новосибирского государственного педагогического университета.

E-mail: anarka128@gmail.com

Ширнэн Цолмон – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой русского языка, Монгольский государственный университет образования

E-mail: tsomuush_sh@mail.ru

прочие, поэтому на настоящий момент необходимо всестороннее изучение лингвистических аспектов электронной коммуникации [4, с. 81].

Сегодня уже не язык, не общество, не культура оказывают влияние на Интернет, а сам Интернет и процессы, происходящие в нем, оказывают влияние на общество, язык, культуру и многие сферы нашей жизни. Переписки с помощью СМИ и по электронной почте, в чатах и блогах – всё это влияет на русский язык. И в данной работе мы бы хотели уделить особое внимание словообразовательным процессам, происходящим в Сети, часть из которых получили вторую жизнь в интернет-коммуникации: словосложение, бленды, аббревиация, обратное словообразование, сокращения и т. п. Например, можно рассмотреть один комментарий к фильму, где используются различные замены и нетрадиционные написания: *jagoda05, Июнь 2011 05:43; На4ало было интересным, итригующим. Думал дальше будет гуд, но дальше все стало затянуто и нудно; Итог ни о 4ем. Зря 2 4аса времени драгоценного убил; Всем респект* и др. Следовательно, в интернет-общении проявляется письменная разговорная спонтанная речь, т. е. Интернет заполняют тексты, образованные спонтанно в рамках электронной почты, чатов, форумов, обсуждений, комментариев. Подобные сообщения стремятся стать более плотными, сжатыми, чтобы максимально увеличить информационный объем [4, с. 82].

Происходит изменение ценностей: компьютерное образование ценится больше языкового, поэтому считается особым шиком изъясняться упрощенным языком, противоречащим нормам повседневного общения. Все это существенно влияет на языковую ситуацию и требует серьезных лингвистических исследований. Вполне возможно, что речь

идет о формировании нового стиля в русском языке – о стиле интернет-общения, отличительными признаками которого являются преимущественно письменная форма, гиперинтертекстуальность и запечатленная разговорность [10, с. 118]. При этом качественно новым признаком стиля также является его спонтанность, несмотря на письменное воспроизведение [5, с. 135-138].

Интернет, как особая коммуникативная среда и как ранее не существовавшая сфера реализации языка, принес с собой новые способы общения, стереотипы речевого поведения, новые формы существования языка. Интернет наполнен большим количеством документов, содержащих текст, видео- и аудиоинформацию, связанную ссылками, ему характерна нелинейность, интерактивность, имманентность [8, с. 146].

Важность данной проблемы доказывает тот факт, что в разных странах ученые наблюдают и исследуют схожие процессы, происходящие в естественных национальных языках, на которых общаются пользователи Интернета. В английском языке идет бурный языкотворческий процесс: рост сокращений, аббревиатур, проникновение терминов в разговорный язык [7]. Например, в Англии, где нет ситуации заимствования интернет-терминологии из чужого языка, ученые пришли к необходимости выделения и изучения нового функционального стиля «Веблиш» (*Web + English*), который энергично распространяется в среде пользователей Интернета, охватывая все более широкие слои массовой аудитории [2, с. 65]. В интернет-коммуникации переплавляются и смешиваются жанры, стили, типы и виды речи. «Одни из них смешиваются, другие, наоборот, дробятся, третьи сохраняют свои основные характерные черты, четвёртые исчезают, пятые возраждаются, а шестые

появляются в речевой практике впервые» [9, с. 112].

Любой язык постоянно пополняется новыми словами – неологизмами. Эти слова возникают в языке из-за необходимости обозначения новых предметов или выражения новых понятий. В современном русском языке различают лексические неологизмы, т. е. вновь созданные (с помощью словообразовательных средств языка) или заимствованные из других языков слова и выражения, а также семантические – к ним относятся новые значения ранее известных слов. Наряду с общеязыковыми неологизмами, существуют те, которые называют индивидуально-авторскими или окказиональными.

Большое количество неологизмов появилось в связи с созданием новых, ранее не существующих видов интернет-ресурсов, интернет-должностей и технологий. Например, слово флуд (от неверно произносимого англ. *Flood* – наводнение) – размещение однотипной информации на нескольких ветках форума или разных форумах, одной повторяющейся фразы, символов, букв, слов, одинаковых графических файлов или просто коротких сообщений на веб-форумах, в чатах, блогах. Лицо, которое распространяет флуд, в Интернете называется *флудером*.

Новую интернет-должность пользователи называют *одминэ* или *админ* – сотрудник, отвечающий за работу компьютерной Сети в штатном режиме. Или слово – *модер* (модератор) – пользователь, имеющий более широкие права по сравнению с обыкновенными посетителями на общественных сетевых ресурсах (чатах, форумах), он имеет право стирать чужие сообщения, редактировать их, удалять страницы пользователей.

Из-за появления новых технических средств, появились такие понятия, как *гаджет* – современные пользователи назы-

вают оригинальное, нестандартное техническое приспособление. Сегодня гаджетом можно считать любой цифровой прибор, достаточно небольшой, чтобы надеть на руку или подключить к телефону. Еще одним техническим неологизмом является слово *браузер* – программное обеспечение для просмотра веб-сайтов, для запроса веб-страниц; интерфейс – от англ. *Interface* – совокупность средств методов взаимодействия между элементами системы. В зависимости от контекста понятие применяется к отдельному элементу, например, *интерфейс элемента*.

Благодаря широкому распространению различных социальных сетей появились такие выражения, как *зарегаться* – создать свою собственную страницу на сайте, ввести свое имя и пароль; *зафрендить* (*френдиться*, *расфрендиться*), т. е. добавлять пользователей в список друзей, которые могут просматривать страницу автора.

Из этого можно сделать вывод о том, что неологизмов в русском языке с каждым днем становится все больше и больше. Большинство новых слов являются заимствованиями из иностранных языков, в первую очередь из английского. Кроме того, эти слова не являются остро необходимыми и имеют эквиваленты в русском языке. Так почему же современный пользователь Интернета или просто современный человек выбирает вместо слова *дружить* – *френдиться*, вместо *играть* – *погамать*? Это можно объяснить сменой социальных, политических, психологических установок в обществе. Всего несколько десятилетий назад сохранение языка поддерживалось чтением образцов классической художественной литературы. В XXI в. чтение не самое популярное занятие, большинство россиян предпочитают смотреть фильмы, телепередачи, а в Интернете «проходят мимо»

новостей с надписью «много букфф» или подписывают в комментариях «ни асилл» [11].

Еще одной причиной появления и широкого распространения неологизмов является стремление к экономии, сокращению. Сравните: *конты – контакты, добавлять в друзья – френдиться, нуб – новичок*. Но все эти слова, а в особенности слова-сокращения типа *лол – очень смешно, имхо – по моему скромному мнению*, являются свидетельством ограниченного словарного запаса. «Новая норма, более свободная и одновременно менее определенная и однозначная, оказывается под воздействием массовой печати. Телевидение, радио, периодика, в целом массовая культура все активнее становятся “законодателями моды”, “воспитателями” нового языкового вкуса...» [3, с. 66].

Неологизмы, безусловно, необходимы любому языку, но они должны свидетельствовать не об упадке, а о развитии общества, которое должно не только заимствовать чужие слова из других языков, а должно производить их, если это необходимо, и распространять в мире [11].

Процесс появления новых слов приобретает в языке Интернета лавинообразный характер. Важнейшим источником пополнения словаря языка Интернета является словообразование. Значительный объем материала, несмотря на сравнительно краткий срок существования феномена русского Интернета – Рунета, позволяет сделать выводы о наиболее продуктивных здесь словообразовательных моделях.

Как правило, в основе каждого словообразовательного гнезда лежит заимствование или калькирование англоязычной корневой морфемы. Заимствуются не только морфемы, но и аббревиатуры, которые затем занимают место корневых морфем [6].

Далее процесс словообразования идет в соответствии с правилами русской словообразовательной системы. Продуктивны словосложение, суффиксация, префиксация и другие обычные способы. В ряде случаев заметно стремление к выбору словообразовательных парадигм, более типичных для просторечия. В результате появляются, например, следующие глаголы ультрамгновенного действия: *кликнуть, хакнуть, ангрейднуться*; и прочие новообразования: *банить, флудить, коннектиться, офлайнный* и т. п.

Интересны случаи, когда заимствованный элемент – корневая морфема или аббревиатура – сохраняется в латинской графической форме: *чатланит, FTP-сервер, MIDI-контроллер, GIF-анимация*.

Суффиксы, продуктивные в общелитературном языке при словообразовании наименований лиц, машин и устройств по виду выполняемой ими деятельности, используются для образования наименований программных продуктов. Активны, в частности, заимствования с суффиксом *-ер*: *браузер, мейлер, спеммер*.

В ходе заимствования форма нового слова может уподобляться форме какому-нибудь уже бытующего слова. В результате заимствованное английское обозначение электронной почты – *э-мейл* (сокращенно *мейл*) часто фигурирует в чатах как *мыло*. Например, *сбрось фотку мне на мыло* означает «отправь ее мне по электронной почте».

В некоторых словообразовательных моделях несколько более активно используются исконные корневые морфемы. Активна, в частности, универбация с суффиксом *-к(а)*. Так, из «программы для перелистывания

страниц» получается *листалка*, из «программы для осуществления телефонных звонков» – *звонилка*.

Весьма активны в качестве исходных элементов словообразовательных гнезд синонимы самого понятия Интернет, как заимствованные, так и исконные: *Интернет*, *веб* и *Сеть*. Они дают следующие ряды производных: *интернет-технология*, *интернет-кафе*, *интернетчик*, *по-интернетски*; *веб-дизайн*, *веб-узел*, *веб-сайт*, *вебовский*; *сетянин*, *сетеголовый*, *сетеголик* и т. п.

Пополнение словарного состава происходит также за счет лексико-семантических изменений, не сопровождаемых изменениями на морфемном уровне. Параллельно с заимствованием преимущественно англоязычных слов для передачи новых значений, развиваются новые значения и у слов исконно русских. Например, слово *страница* приобретает новое значение, синонимичное значению заимствованного из английского языка слова *сайт* или *интернет-сайт*.

Среди других явлений лексико-семантического уровня можно отметить активное использование аббревиатур и акронимов. Они являются неотъемлемым атрибутом диалогов в реальном времени (в чатах и дискуссионных группах). Перечни этих аббревиатур многократно воспроизводились в Интернете и в печатном виде.

Как видим, Интернет – это новая сфера функционирования русского языка. Первая

основная особенность языка Интернета – это разговорный стиль. Несмотря на то, что далеко не все формы общения в Интернете предполагают маски для его участников, тем не менее, тенденция демократичности и упрощения проникает даже в деловые бумаги, создаваемые и существующие в формате онлайн, значительно облегчая официальные стандарты деловой переписки. Причем ситуация максимального сближения речевого интернет-стиля с традициями разговорного стиля вообще повышает степень доверия к высказыванию, что крайне важно при осуществлении деловых контактов.

Таким образом, воздействие Интернета, в том числе Рунета на русский язык чрезвычайно многопланово, но вместе с тем не затрагивает системных категорий. При функционировании русского языка в Интернете наблюдаются изменения, которые необходимы для его приспособления к новым условиям существования личности и общества в Интернете в целях обеспечения их наиболее комфортного вхождения в мировое виртуальное пространство. Подводя итог, можно утверждать, что Интернет – это удивительный продукт эпохи и технологии, дающий совершенно новое качество в общении между людьми, разделёнными не только расстояниями, и притом большими, но и национальными, социальными и прочими факторами.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Алексеев Д. И.** Аббревиатуры как новый тип слов // Развитие словообразования современного русского языка. – 3-е изд. – М., 1977.
2. **Виноградова Т. Ю.** Специфика общения в Интернете // Русская и сопоставительная филология: Лингвокультурологический аспект. – 2004. – № 11. – С. 63–67.
3. **Донсков С. В.** Сопоставительное исследование жанровых особенностей англоязычных и русскоязычных газетных текстов: дис. ... канд. филол. наук. – Тверь, 2004. – 180 с.

4. **Иванова Т. С.** Речевое поведение интернет-общения // Вестник Адыгейского государственного университета. – 2011. – № 3 – С. 81–85
5. **Иванов Л. Ю.** Язык интернета: заметки лингвиста // Словарь и культура русской речи / под ред. Н. Ю. Шведовой, В. Г. Костомарова. – М.: Индрик, 2001. – С. 131–148.
6. **Новикова Л. А.** Интернет в межкультурном общении. – Омск: ОмГПУ, 2006. – 52 с.
7. **Потапова Р. К.** Новые информационные технологии и лингвистика: учеб. пособие. – 3-е изд., сущ. доп. – М.: Едиториал УРСС, 2005. – 368 с.
8. **Правкина С. Н., Григоренко И. Н.** Гипертекст как проявление текста в Интернете // Вестник АГУ. Сер. Филология и искусствоведение. – 2009. – № 4.
9. **Трофимова Г. Н.** Языковой вкус интернет-эпохи в России: Функционирование русского языка в Интернете: концептуально-сущностные доминанты. – М.: Изд-во РУДН, 2004. – 380 с.
10. **Чернявская В. Е.** Лингвистика текста: поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность: учеб. пособие. – М.: Либро – ком, 2009.
11. **Причины** и источники появления неологизмов в интернет-ресурсах [Электронный ресурс]. – URL: http://theoldtree.ru/inostrannye_yazyki_i_yazykoznanie/prichiny_i_istochniki_poyavleniya.php (дата обращения: 28.08.2015)

DOI: [10.15293/2226-3365.1505.12](https://doi.org/10.15293/2226-3365.1505.12)

Badrakh Anar, Lecturer of Russian Language Department, Mongolian National University of Education, Ulaanbaatar, Mongolia.

E-mail: anarka128@gmail.com

Shirnen Tsolmon, Candidate of Philological Sciences, Lecturer of Russian Language Department, Mongolian National University of Education, Ulaanbaatar, Mongolia.

E-mail: tsomuush_sh@mail.ru

THE STUDY OF USE OF RUSSIAN LANGUAGE IN INTERNET ENVIRONMENT

Abstract

The creation of information technology has led to certain changes in Russian language. Today it is not a language, not a society without culture influence on the Internet, and the Internet itself and the processes occurring in it have an impact on society, language, culture and many areas of our lives. Correspondence through the media and via e-mail, chat rooms and blogs – all this affects the Russian language. There is a change of values – computer education is more valuable language, is therefore considered particularly chic communicate simplified language, contrary to the norms of everyday communication. All this greatly affects the language situation and requires serious linguistic research. It is possible that we are talking about the formation of a new style in Russian – style Internet communication. The features of Internet communication written pronunciation, hyper-intertextuality, and spontaneity. This qualitatively new feature is its style and spontaneity, despite written reproduction. In this paper, we consider the word-formation processes occurring in the network, some of which received almost second life in the Internet communication: word composition, blends, abbreviation, reverse word formation, reduction and so on.

Keywords

Word formation, internet communication, communication sphere, internet community

REFERENCES

1. Alekseev D. I. Abbreviations as a new type of word word. *The development of modern Russian language*. 3rd ed. Moscow, 1977.
2. Vinogradov T. Yu. The specificity of Internet communication. *Russian and Comparative Philology: Lingvokulturologichesky aspect*. 2004, vol. 11, pp. 63–67. (In Russian)
3. Donskov S. V. *Comparative study of genre peculiarities of English and Russian newspaper texts*. Tver, 2004, 180 p. (In Russian)
4. Ivanova T. S. Speech behavior of Internet communication. *Bulletin of the Adygeya State University*. 2011, vol. 3, pp. 81–85. (In Russian)
5. Ivanov L. Yu. Internet language: Dictionary notes linguist. *Russian language and culture*. Ed. N. Yu. Shvedovoy, V. G. Kostomarov. Moscow, Indrikis Publ., 2001, pp. 131–148. (In Russian)
6. Novikov L. A. *Internet in intercultural communication*. Omsk, OSPU Publ., 2006. (In Russian)
7. Potapova R. K. *New information technologies and linguistics*. 3rd ed. Moscow, Editorial URSS Publ., 2005, 368 p. (In Russian)



8. Pravkina S. N., Grigorenko I. N. Hypertext as the display of text on the Internet. *Bulletin of the Adyghe State University. Series «Philology and the Arts»*. 2009, no. 4. (In Russian)
9. Trofimova G. N. *Language flavor Internet era in Russia: Russian language functioning in the Internet: conceptually-intrinsic dominant*. Moscow, Peoples' Friendship University Publ., 2004, 380 p. (In Russian)
10. Chernjavskaja V. E. *Text Linguistics: policodovost, intertextuality, interdiskursive*. Moscow, Libro – com Publ., 2009. (In Russian)
11. *The causes and sources of the appearance of neologisms in the online resource*. Available at: http://theoldtree.ru/inostrannye_yazyki_i_yazykoznanie/prichiny_i_istochniki_poyavleniya.php (Accessed 28.08.2015) (In Russian)